

A CORPUS-BASED ANALYSIS OF SLOVENE REFLEXIVE VERBS (VERBS WITH *SE*)

Mojca Tomišić



Faculty of Arts
University of Maribor

Slovenian Language

Herrity, Peter (2000). *Slovene: A Comprehensive Grammar*. Routledge.
[ISBN 0415231477](#).

Greenberg, Marc L., *A Short Reference Grammar of Slovene*, (*LINCOM Studies in Slavic Linguistics* 30). Munich: LINCOM, 2008. [ISBN 3-89586-965-1](#)



Slovenian verbs with reflexive pronominal clitic SE

- Reflexive verb: *se* = *oneself*: e.g. *obleči se* 'to dress oneself'
- Reciprocal verb: *se* = *each other*:
 - e.g. *srečati se* 'to meet each other'
- Autocausative verb:
 - *bogatiti se* 'to enrich oneself, to become richer'
- The involuntary state/FEEL-LIKE construction:
 - *zehati se (komu)* 'to feel like yawning'
- Intransitive form (Impersonal voice):
 - *govori se* 'it is said'
- Passive voice with *se*:
 - *Otava se kosi v poznem poletju* 'Fog is cut in late summer'

Verbs with reflexive pronominal clitic SE

- Verbs that cannot exist without *se*
 - *smejati se* 'to laugh'
- Verbs that completely change their meaning
 - *dajati* 'to give' vs. *dajati se* 'to fight'
- Minimal phrasal verbs
 - *stegniti se* 'to stretch oneself', i.e. 'to die'
 - *izkašljati* 'to cough up' vs. *izkašljati se* 'to get it off one's chest'

Maks Pleteršnik:
Slovene-German Dictionary
(1894-1895)



Scientific Research Centre, Slovenian Academy of Sciences and Arts:

- **Dictionary of the Slovene Standard Language** (1970-1991) (<http://bos.zrc-sazu.si/sskj.html>)
- **Slovenian Orthography** (2001)

Entry placement of the verbs with SE in Pleteršnik's Slovene-German Dictionary (1894-95)

- Verb with SE is the headword, when it cannot be used without SE.
- Verb with SE is not the headword, whenever use without it can be proven, therefore it's included in the sample sentences, sometimes indicating its use in a passive voice.

Entry placement of the verbs with SE in the Dictionary of the Slovene Standard Language (1970)

- Headword or subhead word:
 - If SE changes the meaning of a verb (depending on the frequency of using each form)
- Sample sentences:
 - Reflexivity (e.g. *brisati se v brisačo* 'wipe oneself with the towel')
 - Reciprocity (e.g. *živali v tesni kletki so se začele napadati in pobijati* 'caged animals have started attacking and killing each other')
 - Passive voice (e.g. *vino se dela iz grozdja* 'wine is produced from grapes')
 - Impersonality (e.g. *med predstavo se ne sme govoriti* 'one cannot talk during the show')
 - Processuality (e.g. *debeliti* 'to make fat' Vs. *debeliti se* 'to gain weight')

Entry placement of the verbs with SE in the Slovenian Orthography (2001)

- Verbs with SE as a headword when use without SE isn't possible.
- Verbs with a free morpheme are subhead words.
- Exemptions:
 - double headwords (with and without SE)
 - **fižôlčkati** -am in fižôlčkati se -am se
 - verb without SE as subhead word
 - **brátiti se** -im se nedov. *z/s kom ~ ~ s pijanci*
brátiti -im privzdig. *koga* Usoda je bratila ljudi |notranje, čustveno povezovala|

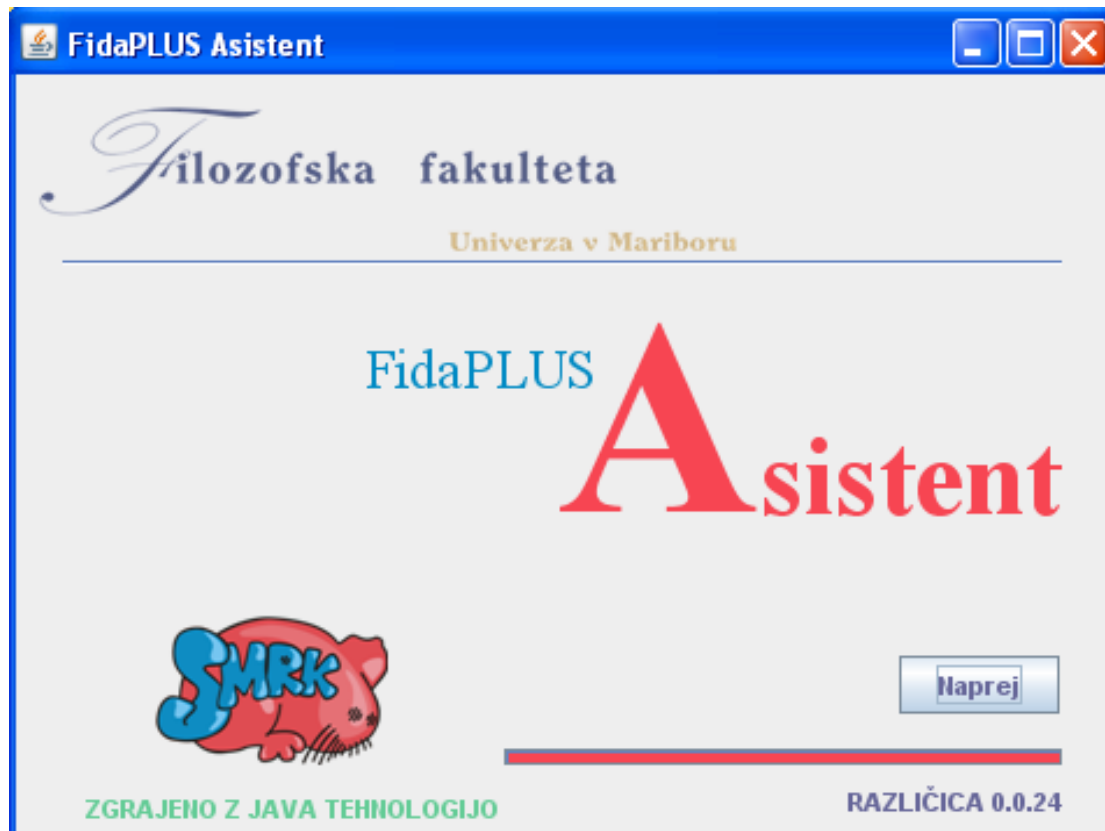
Reference corpus of Slovene Language (<http://www.fidaplus.net/>)

- Freely available
- 621 million words
- Slovenian texts, published 1990 - 2006
- Slovenian daily newspapers, various magazines and books and some texts from the internet, transcripts of parliamentary speeches and ephemera



FidaPLUS Assistant

(<http://asistent.smrk.si/>)



FidaPLUS Asistent

Datoteka Pomoč

FidaPlus

Prijava

Navodila

Pomoč

Optimalno



petig*

Kopiraj

Gumbi

Beseda

BV

Znaki

Navzgor

Navzdol

Poč. izbr.

Počisti

Pogoji iskanja

Beseda: peti

Lematiziraj

Je

glagol

vse, vse, vse, vse, vse, vse, vse, vse, vse

Izberi ...

samostalnik

glagol

pridevnik

prislov

predlog

veznik

členek





PRIMORSKE...	0000123	vodjo Andražem Hauptmanom obvešča pevke in pevce, ki želijo peti v zboru, da bodo avdicije v soboto, 10
DELO.....	0000652	postavili med obnovo Posočja po potresu leta 1976, bo peti korak v obsežnem naložbenem ciklu, ki ga je tolminski
DNEVNIK.....	0000856	V redu je. Ko se igra in ko slišiš peti publiko, ti to da dodaten adrenalin. Mravljince.
MLADINA.....	0000699	aktivirali bombe, zgoraj na balkonih so moški teroristi začeli peti molitev. Gledalci so molili. Trajalo je okoli 20
MLADINA.....	0000733	aktivirali bombe, zgoraj na balkonih so moški teroristi začeli peti molitev.
DELO.....	0000393	sem se vrnil lansko poletje, ko sem imel čast peti in igrati Hej brigade in Jutri gremo v napad ob
DELO.....	0000442	sem se vrnil lansko poletje, ko sem imel čast peti in igrati Hej brigade in Jutri gremo v napad ob
0001508.....	0000221	. Direktorju Jakovu Cipciju sem rekla, da ne morem peti , ker sem bolna. A me je rotil,
0001508.....	0000254	obnašanje. Vedel je, da na odru ne sme peti z mano in je bil tiho. Tudi v hotelu
0001523.....	0000079	biti zaljubljen in ljubljen. In zato mu ni težko peti o teh čustvih.
EKIPA.....	0000694	takšno močjo v najstniških letih. Z osemnajstimi leti je peti igralec na svetu. Mnogo je mladih, kar je
DELO.....	0000027	, da tenoristov ni, vemo, a da morajo peti težke vloge v areni s premalo izkušnjami, zanje ni
0001557.....	0000044	kitaro. Vsi pa se lahko pohvalijo, da znajo peti .
0001557.....	0000128	se jih že več, a jih kljub temu moram peti , saj jih ima občinstvo najraje, ker jih najboljše
STOP.....	0001102	Serrat je bil izbranec Španije, a ker je želel peti v katalonščini, je bila za špansko predstavnico izbrana Massiel
STOP.....	0001106	1973 Nič več ni bilo treba peti v uradnem jeziku države, ki jo zastopa izvajalec
VEČER.....	0001034	d. Udeležbo na državnem prvenstvu ima prva četverica, peti pa bo rezerva. Na tekmovanje jih bosta spremljala prof

*petig**

Verbs with SE in all three dictionaries (A-H)

M. Pleteršnik: <i>Slovene-German Dictionary</i> (1894-1895)	<i>Dictionary of the Slovene Standard Language</i> (1970-1991)	<i>Slovenian Orthography</i> (2001)	Verbs with SE
✓	✓	✓	163
✓	✓	✗	26
✓	✗	✓	9
✓	✗	✗	229



Izvor in odstavek

KONKORDANCA

DNEVNIK.....	0000891	Ne gre več le za nove pridevnike, ki bi bogatili stari osebek, ki se mu reče 'mesto'. Ne, sanjamo o
JANA.....	0002933	med nama ni bilo take vrste trenj. Obojestransko sva se bogatila . Ko sva se razšla, sva se pač razšla
JANA.....	0002933	nama ni bilo take vrste trenj. Obojestransko sva se bogatila . Ko sva se razšla, sva se pač razšla. Nič ne morem
DOLENJ.LIST.	0002077	, da si Unija ne sme privoščiti, da bi se delila na revne in bogate regije, sicer se bodo ljudje začeli prese
DOLENJ.LIST.	0002077	sme privoščiti, da bi se na revne in bogate regije, sicer se bodo ljudje začeli preseljevati. Sprejetje novi
KMECKI.GLAS.	0001578	in duši jim i... mo, notranje pa so se bogatili . Številna družina je tudi zato ostala zelo povezana med
VECER.....	0000976	ynošolcev, saj se bogate izkušnje naših prednikov in narodno bogastvo tako prena
NEDELJSKI...	0001098	odo dodatno bogatiti s kisikom? Se dobijo takšne naprave? Že vnaprej lepa hvala
DNEVNIK.....	0000653	ga naroda, ki se je uspešno bogatilo iz roda v rod tudi zato, ker si nobena
DOLENJ.LIST.	0000928	Spoznali smo se, ustvarjali in bogatili drug drugega.
DELO.....	0001466	a v godbah, ki se je v zadnjih desetletjih bogatila , križala z drugimi načini vokalneg
RIBIC.....	0000582	ugačen način bogatili življenje . Svojih ribiških prijateljev se je v ribiški pripovedi z n
DOLENJ.LIST.	0005178	, z Gliha. Društvo se je počasi bogatilo tudi z opremo.
0027813.....	0000530	na svojo bujno domišljijo, ki je v tistih časih bogatila njegovo pojavo . In nasmehnil se je ob misli, kako je širnem
DOLENJ.LIST.	0001939	poštah v Sloveniji, da bi jih ljudje brali, se duhovno bogatili , postajali srečnejši in bolj zdravi. Da bi bil
FINANCE.....	0000013	katerem bodo podjetja s sedežem v določeni državi rasla, se razvijala, bogatila , plačevala davke in ob vsakdanjem kruhu svoji
DELO.....	0001152	na ta velikanska bitja v ledenih vodah. Vsako poletje se skozi bogate vode ob Aljaski pod mogočnimi vrhovi in ledeniki p
DELO.....	0001193	na ta velikanska bitja v ledenih vodah. Vsako poletje se skozi bogate vode ob Aljaski pod mogočnimi vrhovi in ledeniki p
MAMA.....	0001257	Bilo je imenitno. In učinkovito. Borisov besedni zaklad se je vidno bogatil z vse bolj nevsakdanjimi pojmi. Opozarjal me je r
DELO.....	0000569	, v kakršnem je ta decembrski ljudski praznik nastajal, se v njem razvijal in bogatil . Sveti Miklavž bo v Nacetovi hiši obdaril
DELO.....	0001148	rodila čudežni sad, knjigo, ki bo trajala in se bogatila z novimi liki bralcev.
DNEVNIK.....	0000021	zdanjih dveh letih poglobil sposobnost poustvarjanja, pri tem pa se je zavestno bogatil s skladbami slovenskih skladateljev ter z nast
GLOSS.....	0000579	luč, scenografija, režija, dramaturgija ... Borutovo znanje se je bogatilo , zato mu je Sebastjan zaupal vzgojo vseh nadaljnjih g
STAJER.TEDN.	0006351	denimo blok začel celo dograjevati, nova stanovanja oddajati in se bogatiti .

#1bogatiti//se
'to enrich oneself,
to become richer'

Corpus based method: Verbs that are accompanied by SE in corpus

1. Verbs with SE that have been excluded only from the Slovenian Orthography:
 - *brati* 'to read', *dedovati* 'to inherit', *drezati* 'to poke' and *govoriti* 'to talk'
2. Verb with SE that have been excluded only from the Dictionary of the Slovene Standard Language:
 - *bogatiti se* 'to become richer, to enrich oneself'

Thank you.

Mojca Tomišić



Faculty of Arts
University of Maribor